

1) Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

in principio creavit Deus caelum et terram

Au commencement Dieu créa le ciel et la terre.

2) Repérages avec le logiciel Pointofix

Ἐν ἀρχῇ ἐποίησεν ὁ θεὸς τὸν οὐρανὸν καὶ τὴν γῆν.

in principio creavit Deus caelum et terram

Au commencement Dieu créa le ciel et la terre.

en français
le sujet et le cod

se repèrent à leur
place par rapport
au verbe.
le sujet: avant
le cod: après

en grec et en latin
c'est la terminaison
appelée désinence
qui indique la fonction
d'un mot

en grec: -os pour le sujet masculin
-on pour le cod masculin, -ên pour le
féminin

en latin: -us pour le sujet masculin
-um pour le cod neutre ou masculin
-am pour le féminin